



Estonian (eesti)

## Sissejuhatavad riitused

Risti märk

Isa, Poja ja Püha Vaimu nimel.

Aamen

Tervitus

Meie Issanda Jeesuse Kristuse arm,  
ja Jumala armastus, ja Püha Vaimu  
osadus Ole sinuga kõigiga.

Ja oma vaimuga.

Penitentsiaalne tegevus

Vennad (vennad ja õed), tunnistame  
oma patte, Ja nii valmistage end  
pühade saladuste tähistamiseks  
ette.

Tunnistan kõigevägevale Jumalale Ja  
teile, mu vennad ja õed, et mul on  
väga pattu teinud, minu mõtetes ja  
sõnades, selles, mida ma olen  
teinud ja selles, mida ma pole  
suutnud teha, Minu süü läbi Minu  
süü läbi minu kõige raskema süü  
kaudu; seetõttu küsin õnnistatud  
Mary alati-viirgin, kõik inglid ja  
pühakud, Ja sina, mu vennad ja õed,  
palvetada minu eest Issanda poole,  
meie Jumala eest.

Kas kõikvõimas Jumal halastab meid,  
Andke meile oma patud, ja viige  
meid igavesesse ellu.

Aamen

Corsican (corsu)

## Ritratti introduttive

Segnu di a croce

In u nome di u babbu, è di u  
figliolu, è di u Spìritu Santu.

Amen

Salutazione

A grazia di u nostru Signore  
Ghjesù Cristu, È l'amore di Diu,  
E a cummone di u Spìritu Santu  
esse cun voi tutti.

È cù u vostru spiritù.

Attu penitenziale

Fratelli fratelli (Fratelli è Sorelle),  
ci ricunnisciute Our Pins, E cusì  
preparete noi stessi per celebrà i  
misteri sacri.

Mi cunfessu di Diu Omnipotente  
È à tè, i mo fratelli è surelle, chì  
aghju assai peccatu, In i mo  
pinsamenti è in e mo parolle, In  
ciò chì aghju fattu è in ciò chì  
aghju fiascatu di fà, à traversu a  
mo culpa, à traversu a mo  
culpa, attraversu a mo culpa più  
preghiera; dunque vi scurdate  
benedetta maria sempre  
vèrgine, Tutti l'ànghjuli è i Santi,  
È voi, i mo fratelli è surelle,  
Pregà per mè à u Signore u  
nostru Diu.

Diu Ommighty Diu hà pietà di  
noi, Perdona i nostri peccati, è ci  
porta à a vita eterna.

Amen

Estonian (eesti)

Kyrie

**Issand, halasta.**

Issand, halasta.

**Kristus, halasta.**

Kristus, halasta.

**Issand, halasta.**

Issand, halasta.

Gloria

Au Jumalale kõrgeimasse, ja maa peal rahu hea tahtega inimestele. Kiidame sind, Me õnnistame sind, Me jumaldame sind, Me ülistame sind, Täname teid suurepärase hiilguse eest, Issand Jumal, taevane kuningas, Oo, jumal, kõikvõimas isa. Issand Jeesus Kristus, ainult sündinud Poeg, Issand Jumal, Jumala talle, Isa Poeg, Sa võtad ära maailma patud, halasta meie peale; Sa võtad ära maailma patud, saada meie palve; Istub isa paremas käes, Halasta meie peale. Teie jaoks üksi on püha, sina üksi olete Issand, Teie üksi olete kõige kõrgem, Jeesus Kristus, Püha Vaimuga, Jumala hiilguses Isa. Amen.

Koguma

**Palvetagem.**

Aamen.

**Sõna liturgia**

Esimene lugemine

Issanda sõna.

Tänu Jumalale.

Corsican (corsu)

Kyrie

**Signore, avè misericordia.**

Signore, avè misericordia.

**Cristu, anu misericordia.**

Cristu, anu misericordia.

**Signore, avè misericordia.**

Signore, avè misericordia.

Gloria

Gloria à Diu in u più altu, è in a terra di a Terra à a ghjente di a bona voluntà. Ti sguassemu, Ti benedica, ti adoremu, glurifichemu, Vi daraghju grazie per a vostra grande gloria, Signore Diu, rè Celestinale, O Diu, Babbu Onnipotente. Signore Ghjesù Cristu, solu figliolu principia, Signore Diu, l'asch di Diu, figliolu di u babbu, ti caccia i peccati di u mondu, Hè misericordia di noi; ti caccia i peccati di u mondu, riceve a nostra preghiera; Sì pusatu à a manu diritta di u babbu, Media di noi. Per voi solu sò u Santu, Solu sì u Signore, sì solu sò i più altu, Ghjesù Cristu, Cù u Spìritu Santu, In a gloria di Diu u babbu. Amen.

Recullà

**Preghjemu.**

Amen.

**Liturgia di a parolla**

Prima lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Estonian (eesti)

Vastutus psalm

Teine lugemine

Issanda sõna.

Tänu Jumalale.

Kirikulaul

**Issand olgu sinuga.**

Ja oma vaimuga.

**Püha evangeeliumi lugemine  
vastavalt N.**

Au teile, Issand

**Issanda evangeelium.**

Kiitus teile, Issand Jeesus Kristus.

Usu eriala

Ma usun ühte jumalasse,  
Kõigeväeline isa, taeva ja maa  
tegija, Kõigist nähtavatest ja  
nähtamatutest. Ma usun ühte  
Issanda Jeesusesse Kristusesse,  
Jumala ainus sündinud poeg,  
sündinud isast enne igas vanuses.  
Jumal Jumalast, Valgus valgust,  
tõeline Jumal tõelisest Jumalast,  
Sündinud, mitte tehtud,  
konsubstantiaalne isaga; Tema  
kaudu tehti kõik asjad. Meie jaoks ja  
meie päästmiseks tuli ta taevast  
alla, ja Püha Vaimu poolt oli Neitsi  
Maarja kehastunud, ja sai meheks.  
Meie pärast risti löödi ta Pontius  
Pilaatuse all, Ta kannatas surma ja  
maeti, ja tõusis jälle kolmandal  
päeval vastavalt pühakirjadele. Ta  
tõusis taevasse ja istub isa paremas  
käes. Ta tuleb uuesti hiilguses  
elavate ja surnute hindamiseks ja  
tema kuningriigil pole lõppu. Ma

Corsican (corsu)

Salmu di rispettu di

Seconda lettura

A parolla di u signore.

Grazie à Diu.

Vangelu

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spiritu.

**Una lettura da u Santu Vangelu  
secondu u N.**

Gloria à tè, O Signore

**U Vangelu di u Signore.**

LORIE TOPU, Signore, Ghjesù  
Cristu.

Professiunale di a Fedè

Credu in un Diu, u babbu  
Omnipotente, Produttore di u  
Celu è a Terra, di tutte e cose  
visibili è invisibili. Credu in un  
Signore Ghjesù Cristu, u solu  
figliolu di Diu, natu di u babbu  
prima di tutte l'età. Diu Di Diu,  
Luce da luce, Diu veru da u veru  
Diu, Benneden, micca fattu,  
consubstanale cù u Babbu;  
attraversu ellu tutte e cose sò  
stati fatte. Per noi i so è per a  
nostra salvezza hè falata da u  
celu, è da u Spìritu Santu era  
Incarnatu di a Vergine Maria, è  
diventò omu. Per u nostru  
vellutu chì era cruciduratu in  
Pontius Pilatu, Soffrò a morte è  
hè stata enterrata, è rosa torna  
à u terzu ghjornu in cunfurmità  
cù l'Scrittore. Hà ascusu in u  
celu è hè assittatu à a manu  
diritta di u babbu. Ellu vene di

## Estonian (eesti)

usun Püha Vaimu, Issandasse, elu andjasse, kes läheb isalt ja pojalt, Keda koos isa ja pojaga jumaldatakse ja ülistatakse, kes on prohvetite kaudu rääkinud. Ma usun ühte, püha, katoliiklikku ja apostlikku kirikusse. Tunnistan pattude andestuse jaoks ühte ristimist ja ootan surnute ülestõusmist ja tulevase maailma elu. Amen.

## Kodune

### Universaalne palve

**Palvetame Issanda poole.**

Issand, kuule meie palvet.

## Armulaua liturgia

### Rünnak

Õnnistatud ole alati Jumal.

**Palvetage, vennad (vennad ja õed), et minu ohver ja sinu oma võib olla Jumalale vastuvõetav, Kõigeväeline isa.**

Las Issand aktsepteerib ohverdamist teie kätes Tema nime kiituse ja au eest, Meie heaks ja kogu tema püha kiriku hüve.

Aamen.

### Armulaua palve

**Issand olgu sinuga.**

Ja oma vaimuga.

## Corsican (corsu)

novu in gloria per ghjudicà a vita è i morti è u so regnu ùn averà micca fine. Credu in u Spìritu Santu, u Signore, u Signore, u Signore, u ron di a vita, chì procede da u babbu è u figliolu, Quale cù u babbu è u Figliolu hè aduatamente è glubatu, chì hà parlatu attraversu i profeti. Credu in una sola chjesa, catolica è apostolica. A cunfissu un battesimu per u pardonu di i peccati è aghju aspettu à a risurrezzione di i morti è a vita di u mondu à vene. Amen.

## In casa

### Preghiera universale

**Pregemu à u Signore.**

Signore, sente a nostra preghiera.

## Liturgia di l'Euchariu

### AFFERTITURA

Beatu sia Diu per sempre.

**Prega, partalli (I Fratelli è Sorelle), chì u mo sacrificiu è u vostru Pò esse accettabile à Diu, u babbu ammighy.**

Chì u Signore accetta u sacrificiu à e vostre mani Per u elogiu è a gloria di u so nome, Per u nostru bonu è u bonu di tutta a famiglia santa.

Amen.

### Preghiera eucarista

**U Signore sia cun voi.**

È cù u vostru spirituu.

## Estonian (eesti)

**Tõstke oma süda üles.**

Tõstame nad üles Issanda juurde.

**Tänu tänan Issandat oma Jumalat.**

See on õige ja õiglane.

Püha, püha, püha Issand  
võõrustajate Jumal. Taevas ja maa  
on teie au täis. Hosanna kõige  
kõrgemas. Õnnistatud on see, kes  
tuleb Issanda nimel. Hosanna kõige  
kõrgemas.

**Usu müsteerium.**

Kuulutame teie surma, Issand, ja  
tunnistage oma ülestõusmist Kuni sa  
jälle tuled. Või: Kui sööme seda leiba  
ja joote seda tassi, Kuulutame teie  
surma, Issand, Kuni sa jälle tuled.  
Või: Päästa meid, maailma Päästja,  
Sest teie risti ja ülestõusmise Olete  
meid vabaks lasknud.

Aamen.

Osadusriitus

**Päästja käsul ja moodustatud  
jumaliku õpetuse abil, julgeme  
öelda:**

Meie Isa, kes sa oled taevas,  
Pühitsetud olgu sinu nimi; su  
kuningriik tuleb, Sinu tehakse Maal,  
nagu see on taevas. Andke meile sel  
päeval oma igapäevane leib, ja anna  
meile andeks oma üleastumised, kui  
me andestame neile, kes meid  
ületavad; ja viige meid mitte

## Corsican (corsu)

**Alzate i vostri cori.**

Li alzemu finu à u Signore.

**Andemu à ringrazià u Signore di  
u nostru Diu.**

Hè ghjustu è ghjustu.

Santu, Santu, Santu Soru Diu di  
Diu. U celu è a Terra sò pieni di a  
vostra gloria. Hosanna in u più  
altu. Benedettu hè quellu chì  
vene in u nome di u Signore.  
Hosanna in u più altu.

**U misteru di a fede.**

Proclamemu a vostra morte, O  
Signore, è professate a vostra  
risurrezzione Finu à vultà di  
novu. O: Quandu manghjemu  
stu pane è beie sta tazza,  
proclamemu a vostra morte, O  
Signore, Finu à vultà di novu. O:  
Salvateciamu, Salvatore di u  
mondu, Per a vostra croce è a  
risurrezzione Avete stabilitu  
liberu.

Amen.

Ritu di cummunione

**À u cumandamentu di u  
Salvadore è furmatu da  
l'insignamentu divinu, andemu à  
dì:**

U nostru Babbu, chì l'arti in u  
celu, Senza suluzione sia u to  
nome; U to regnu vene, ti sarà  
fatta à voi nantu à a Terra cum'è  
hè in celu. Da noi stu ghjornu u  
nostru pane di ogni ghjornu, È  
pardunate i nostri tappi, Cum'è  
noi pardunemu quelli chì si  
passanu contru à noi; è ci porta

## Estonian (eesti)

kiusatusse, kuid päästa meid kurjusest.

Vabastage meid, Issand, me palvetame, igast kurjusest, Andke meie päevil armulikult rahu, et teie halastuse abiga, Me võime olla alati pattudest vabad ja igasuguse häda eest, Kui ootame õnnistatud lootust ja meie Päästja Jeesuse Kristuse tulek.

Kuningriigi jaoks, jõud ja au on teie oma Nüüd ja igavesti.

Issand Jeesus Kristus, kes ütles teie apostlitele: Rahu jätan sulle, mu rahu annan sulle, mitte meie pattudele, Aga teie kiriku usu kohta ja andke armulikult talle rahu ja ühtsust vastavalt teie tahtele. Kes elavad ja valitsevad igavesti.

Aamen.

Issanda rahu olgu teiega alati.

Ja oma vaimuga.

Pakume üksteisele rahu märki.

Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Halasta meie peale.

Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Halasta meie peale.

Jumala talleke, sa võtad ära maailma patud, Andke meile rahu.

Vaata Jumala talle, Vaata, see, kes võtab ära maailma patud.

## Corsican (corsu)

micca in tentazione, ma purtaci da u male.

Spalla noi, Signore, preghieremu, di ogni malu, cuncede graziamente a pace in i nostri ghjorni, chì, da l'aiutu di a vostra misericordia, Pudemu esse sempre liberi da u peccatu è sicuru di tutti i distressi, Mentre aspitemu a speranza benedetta è a vene di u nostru Salvatore, Ghjesù Cristu.

Per u Regnu, U putere è a gloria sò di voi avà è per sempre.

U Signore Ghjesù Cristu, chì hà dettu à i vostri apostles: Pace ti lasciu, a mo pace ti dugnu, cercate micca nantu à i nostri peccati, Ma nantu à a fede di a vostra chjesa, è a cuncurdà a so pace è a so unità in cunfurmità cù a vostra voluntà. Chì campanu è regnu per sempre è mai.

Amen.

A pace di u Signore sia cun voi sempre.

È cù u vostru spiritu.

Ci offre un altru u signu di a pace.

Agnellu di Diu, ti cacciai i peccati di u mondu, Media di noi.

Agnellu di Diu, ti cacciai i peccati di u mondu, Media di noi.

Agnellu di Diu, ti cacciai i peccati di u mondu, cuncede a paci.

Eccu l'agnellu di Diu, li eccu quellu chì si piglia i peccati di u

## Estonian (eesti)

Õnnistatud on need, mis kutsuti talle  
õhtusöögile.

Issand, ma pole vääriline et peaksite  
sisenema minu katuse alla, Kuid  
öelge ainult sõna ja mu hing saab  
terveks.

Kristuse keha (veri).

Aamen.

Palvetagem.

Aamen.

## Lõplikud riitused

### Õnnistus

Issand olgu sinuga.

Ja oma vaimuga.

Võib kõikvõimas Jumal teid  
õnnistada, Isa ja poeg ja Püha Vaim.

Aamen.

### Vallandamine

Minge edasi, mass on lõppenud. Või:  
minge ja teatage Issanda  
evangeeliumi. Või: minge rahu,  
ülistades Issandat oma elu järgi. Või:  
minge rahu.

Tänu Jumalale.

## Corsican (corsu)

mondu. I beati sò quelli chjamati  
à a cena di l'agnellu.

Signore, ùn sò micca degnu chì  
duvete entre in u mo tettu, Ma  
solu d' à parolla è a mo anima  
sarà guarita.

U corpu (sangue) di Cristu.

Amen.

Pregghemu.

Amen.

## Ritritti cunclusi

### Benedizione

U Signore sia cun voi.

È cù u vostru spiritu.

Diu Diu Diu ti Benedica, U  
babbu, è u figliolu, è u Spìritu  
Santu.

Amen.

### Licenziamentu

Andate, a massa hè finita. O: vai  
è annunziate u Vangelu di u  
Signore. O: Andate in pace,  
glurificendu u Signore per a  
vostra vita. O: vai in pace.

Grazie à Diu.